



DISAERATORE ORIENTABILE ART.2253

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE



FUNZIONAMENTO

Il disaeratore FAR contiene al suo interno una particolare cartuccia filtrante brevettata che separa dall'acqua le bolle d'aria che si generano all'interno dell'impianto. Il flusso d'acqua che entra nel disaeratore incontra la resistenza della cartuccia filtrante che porterà così l'aria verso la parte superiore, dove è presente una valvola di sfogo aria automatica che provvederà a eliminarla.

INSTALLAZIONE

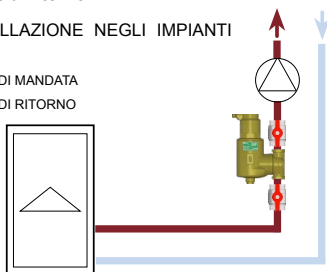
⚠ Attenzione! Per un corretto funzionamento il disaeratore deve essere sempre installato in posizione verticale.

Il posizionamento ideale per l'installazione negli impianti di riscaldamento è sulla tubazione di mandata subito dopo la caldaia, dove la temperatura del fluido è più alta e posto tra due valvole d'intercettazione.

⚠ Negli impianti di raffreddamento è opportuno installarlo sulla tubazione di ritorno.

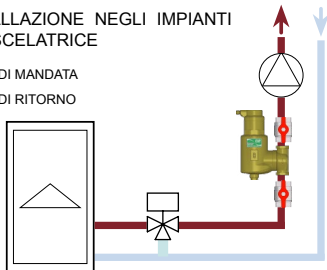
CORRETTA INSTALLAZIONE NEGLI IMPIANTI
GENERICI

— TUBAZIONE DI MANDATA
— TUBAZIONE DI RITORNO

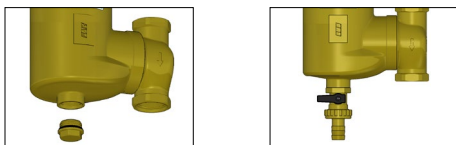


CORRETTA INSTALLAZIONE NEGLI IMPIANTI
CON VALVOLA MISCELATRICE

— TUBAZIONE DI MANDATA
— TUBAZIONE DI RITORNO



Nella parte inferiore del disaeratore è presente un attacco filettato da 1/2" con un tappo dove è possibile installare un rubinetto di scarico (Art.3447).

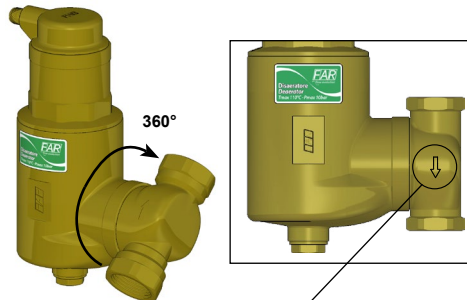


CARATTERISTICHE TECNICHE

Corpo: Ottone CB753S
Galleggiante: Polipropilene
Cartuccia filtrante: Nylon 6FV
O-Ring: EPDM
Pressione nominale: 10 bar
Temperatura massima d'esercizio: 110°C

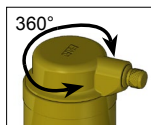
VF275 Edizione N° 1: 09/04/2014

Il disaeratore orientabile è adatto all'installazione su tubazioni con disposizione verticale ed orizzontale in quanto la parte con gli attacchi filettati può ruotare di 360° attorno al proprio asse.



Per facilitare l'installazione, sul corpo del disaeratore sono presenti le frecce che mostrano la direzione del flusso.

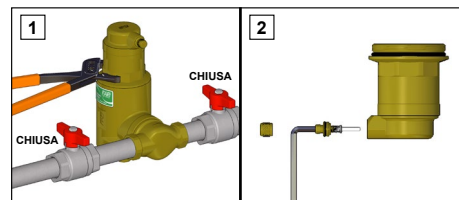
È possibile ruotare la valvola di sfogo aria di 360° e indirizzare così lo scarico dove risulta più opportuno, senza dover fermare l'impianto.



MANUTENZIONE

Per effettuare la manutenzione bisogna prima di tutto chiudere le valvole d'intercettazione poste prima e dopo il disaeratore e successivamente svitare con l'aiuto di una chiave a pappagallo il corpo superiore (Fig.1). Una volta estratta la cartuccia e pulita, rimontare il tutto. Nel caso si verificano perdite dalla valvola di sfogo aria occorre pulirla o sostituirla procedendo in questo modo: rimuovere completamente il cappuccio e con l'aiuto di una chiave a brugola da 4mm svitare la valvolina di sfogo per poi procedere con la pulizia o la sostituzione.

⚠ Per il corretto inserimento dell'asta sul galleggiante, capovolgere il cappuccio del disaeratore e riavvitare la valvola sfogo aria come illustrato in Fig.2.



SWIVELLING DEAERATOR ART.2253

INSTALLATION INSTRUCTIONS



OPERATION

The deaerator contains a patented filter cartridge specially designed to remove entrained air bubbles from the circulating water. The air rises to the top of the deaerator body and is then expelled through an automatic air vent.

INSTALLATION

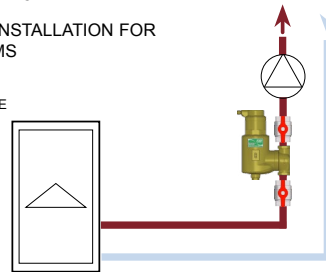
⚠ Note! For proper operation the deaerator should always be installed in a vertical position

The ideal deaerator position in the heating system is on the supply pipe just after the boiler, where the flow temperature is high. Upstream / downstream shut-off valves should be provided for maintenance.

⚠ For cooling systems the deaerator should be installed on the return line.

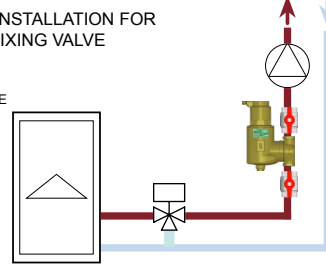
RECOMMENDED INSTALLATION FOR
GENERIC SYSTEMS

— FLOW LINE
— RETURN LINE

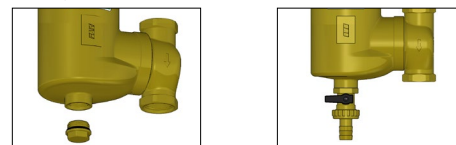


RECOMMENDED INSTALLATION FOR
SYSTEMS WITH MIXING VALVE

— FLOW LINE
— RETURN LINE



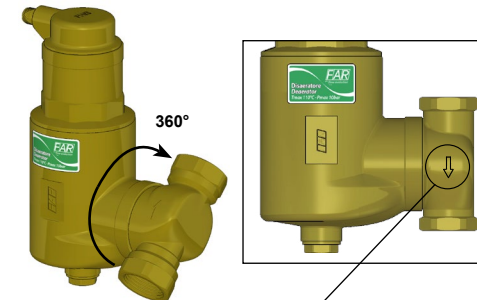
A 1/2" - threaded connection is provided at the bottom of the deaerator. If necessary, a drain cock (Art.3447) can be provided to fit this.



TECHNICAL FEATURES

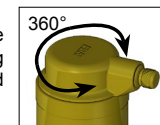
Body: CB753S Brass
Float: Polypropylene
Filter cartridge: Nylon 6FV
O-Ring: EPDM
Nominal pressure: 10 bar
Max.working temperature: 110°C

The swivelling deaerator can be installed on the pipeline in either vertical or horizontal position, as the part with threaded connections can rotate 360° around its own axis.



For easier installation, arrows on deaerator body show flow direction

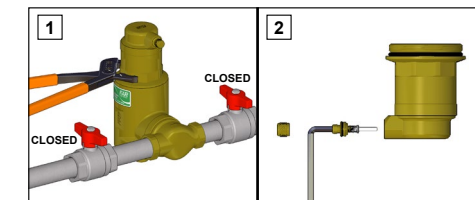
The automatic air vent can be rotated through 360° and purging can be carried out without the need for shut-down.



MAINTENANCE PROCEDURE

Close the shut-off valves on either side of the deaerator, unscrew the upper body using a plumbing wrench (Fig.1) and take out the cartridge. Clean the cartridge and replace the upper body. In the event of leakage from the air vent valve it is necessary to clean or replace it as follows. Remove the cap and use a 4mm Allen wrench to unscrew the air vent valve. Then proceed with cleaning or replacement.

⚠ For correct insertion of the stem on the float, turn the cap upside down and screw the air vent again, as shown in the Picture 2.





Деаэратор для систем отопления

Art. 2253

Инструкция по установке



РАБОТА

Деаэратор содержит запатентованный фильтрующий элемент, специально предназначенный для удаления пузырьков воздуха из циркулирующей воды.

Воздух поднимается к верхней части корпуса деаэратора и затем выводится через автоматический воздухоотводчик.

УСТАНОВКА

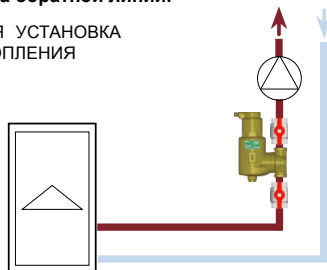
⚠ Внимание! Для правильной работы деаэратора, рекомендуется всегда устанавливать его в вертикальном положении.

В системах отопления рекомендуется устанавливать деаэратор в месте, где вода наиболее горячая: подаче, сразу после котла. Так же, рекомендуется установить отсекающую арматуру до и после деаэратора для технического обслуживания.

⚠ В системе охлаждения деаэратор должен быть установлен на обратной линии.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ УСТАНОВКА ДЛЯ СИСТЕМ ОТОПЛЕНИЯ

— ПОДАЧА
— ОБРАТКА



РЕКОМЕНДУЕМАЯ УСТАНОВКА ДЛЯ СИСТЕМ ОТОПЛЕНИЯ СО СМЕСИТЕЛЕМ

— ПОДАЧА
— ОБРАТКА



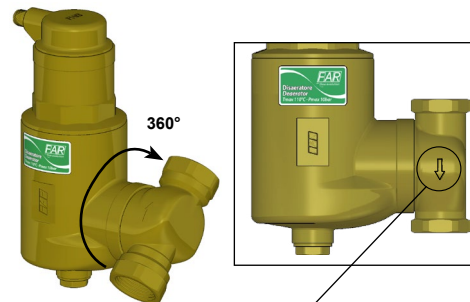
В нижней части корпуса деаэратора предусмотрено резьбовое соединение 1/2". При необходимости, может быть установлен дренажный кран арт. 3447



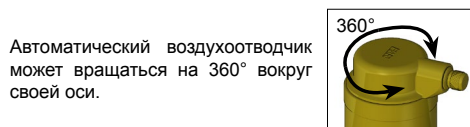
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Корпус: латунь CB753S
Поплавок: полипропилен
Фильтрующий элемент (картридж): нейлон 6FV
O-Ring уплотнение: EPDM
Номинальное давление: 10 бар
Макс. рабочая температура: 110°C

Поворотный деаэратор может быть установлен на любой участок трубопровода – горизонтальный или вертикальный, так как часть с резьбовым соединениям может вращаться на 360° вокруг собственной оси.



Для облегчения процесса установки на корпусе деаэратора нанесены стрелки, объясняющие направление потока.

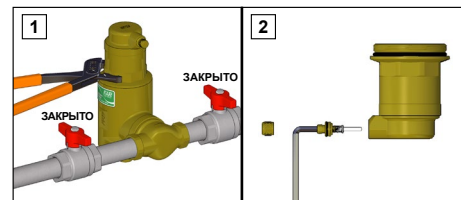


Автоматический воздухоотводчик может вращаться на 360° вокруг своей оси.

ОБСЛУЖИВАНИЕ ДЕАЭРАТОРА

Перекройте поток жидкости от и к деаэратору, затем отвинтите верхнюю часть корпуса разводным ключом (рис. 1) и извлеките картридж. Очистите картридж и верните его в свое положение внутри деаэратора, завинтите верхнюю часть корпуса. Автоматический воздухоотводчик может быть очищен или заменен при необходимости.

⚠ При повторной сборке убедитесь в том что шток правильно подходит к поплавку, так как показано на рис. 2.



DESAIREADOR ORIENTABLE

ART.2253

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN



FUNCIONAMIENTO

El desaireador FAR contiene en su interior un cartucho filtrante específico patentado que separa del agua las burbujas de aire que se generan en el interior de la instalación. El flujo de agua que entra en el desaireador encuentra la resistencia del cartucho filtrante llevando así el aire hacia la parte superior, donde está instalado un purgador automático que permitirá eliminarla.

INSTALACION

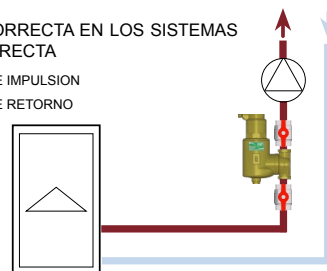
⚠ ATENCION: para un correcto funcionamiento del desaireador debe ser siempre instalado en posición vertical.

La posición ideal en las instalaciones de calefacción es en la tubería de impulsión justo después de la caldera donde la temperatura del fluido es más alta, y entre dos válvulas de corte.

⚠ En las instalaciones de refrescamiento es oportuno instalarlo en la tubería de retorno.

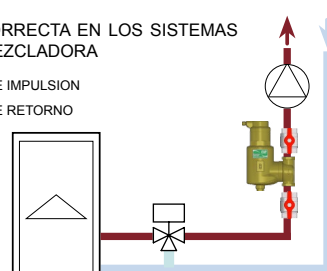
INSTALACION CORRECTA EN LOS SISTEMAS DE IMPULSION DIRECTA

— TUBERÍA DE IMPULSION
— TUBERÍA DE RETORNO

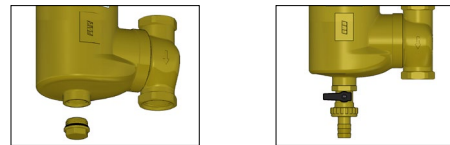


INSTALACION CORRECTA EN LOS SISTEMAS CON VÁLVULA MEZCLADORA

— TUBERÍA DE IMPULSION
— TUBERÍA DE RETORNO



En la parte inferior del desaireador se encuentra una conexión roscada hembra de 1/2" donde es posible instalar una válvula de vaciado (Art. 3447).

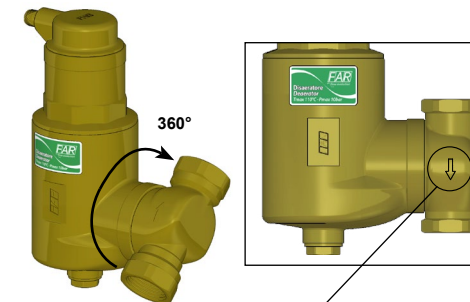


CARACTERÍSTICAS TECNICAS

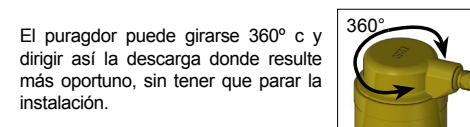
Cuerpo: Latón CB753S
Boya: Polipropileno
Cartucho filtrante: Nylon 6FV
O-Ring: EPDM
Presión Nominal: 10 bar
Temperatura máxima de ejercicio: 110°C

VF275 Edizione N° 1: 09/04/2014

El desaireador orientable está adaptado para instalaciones en horizontal y vertical ya que la parte de conexión roscada se puede girar 360° en torno al propio eje.



Para facilitar la instalación, sobre el cuerpo del desaireador están marcadas flechas que indican la dirección del flujo.



El purgador puede girarse 360° c y dirigir así la descarga donde resulte más oportuno, sin tener que parar la instalación.

MANUTENCION

Para efectuar la mantención se necesita antes que nada cerrar las válvulas de corte puestas antes y después del desaireador y a continuación desroscar con la ayuda de una llave de "pico de loro" el cuerpo superior (Fig.1). Una vez extraído y limpiado el cartucho montar todo de nuevo.

En caso de encontrar pérdidas en el purgador se debe limpiar o sustituirla procediendo de este modo:

Desmontar completamente el capuchón y con la ayuda de una llave Allen de 4mm, desenroscar la pequeña válvula de purgado para proceder después con la limpieza o sustitución.

⚠ Para la inserción correcta de la barra a la boya, girar el capuchón del purgador y enroscar el purgador como se ilustra en Fig.2

